



## Merkblatt: Übersetzungen

### Brauche ich Übersetzungen von meinen Dokumenten?

**Ja.** Alle nötigen Dokumente müssen Sie **in der Originalsprache** Ihres Ausbildungslandes **und als deutsche Übersetzung** an das Bayerische Landesamt für Pflege schicken.

**Ausnahmen:** Von **Abschlussdiplomen** und **Berufslizenzen** aus Drittstaaten in der Originalsprache **Englisch** ist in der Regel keine deutsche Übersetzung nötig. Beachten Sie, dass dies **ausschließlich** für die beiden genannten Dokumente und für die Sprache **Englisch** gilt.

### Welchen Übersetzer soll ich beauftragen?

❶ **Wichtig:** Die Übersetzungen müssen von einem **staatlich zugelassenen / allgemein beeidigten** Übersetzer / Dolmetscher sein!

- Der Übersetzer / Dolmetscher darf staatlich zugelassen / allgemein beeidigt sein **in: Deutschland oder**
- **einem Land der EU, des EWR, in der Schweiz oder**
- **einem Drittstaat** (alle Länder außerhalb EU / EWR / Schweiz).

### Was tun, wenn der Übersetzer / Dolmetscher nicht staatlich zugelassen ist?

Falls der Übersetzer / Dolmetscher **in einem Drittstaat** wohnt und **dort nicht** staatlich zugelassen / allgemein beeidigt ist, dann beachten Sie bitte:

Sie brauchen eine **Bestätigung, dass die Übersetzung richtig und vollständig ist.**

Wer darf die Richtigkeit und Vollständigkeit bestätigen?

- **In Deutschland staatlich zugelassene** / allgemein beeidigte Übersetzer / Dolmetscher
- **In einem Land der EU, des EWR, in der Schweiz staatlich zugelassene** / allgemein beeidigte Übersetzer / Dolmetscher
- **Die deutsche Botschaft / das deutsche Konsulat** im Ausland.

❶ Ein von der jeweiligen Botschaft als vertrauenswürdig bestätigter Übersetzer / Dolmetscher eines Drittstaats steht einem staatlich zugelassenen und allgemein beeidigten Übersetzer / Dolmetscher **gleich**.

### Wie finde ich Übersetzer / Dolmetscher?

In Deutschland öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzer/Dolmetscher können Sie unter <https://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/> suchen. Teilweise finden Sie dort auch beeidigte Übersetzer / Dolmetscher, die im Ausland leben.

Manche Botschaften / Konsulate haben auf ihrer Internetseite Listen oder Weblinks zu Übersetzern / Dolmetschern, die von der Botschaft / vom Konsulat anerkannt sind.

### Was schicke ich an den Übersetzer / Dolmetscher?

Schicken Sie an den Übersetzer / Dolmetscher entweder das **Original** oder eine amtlich **beglaubigte Kopie** (diese erhalten Sie in Deutschland beim Bürgeramt und im Ausland bei der deutschen Botschaft / beim deutschen Konsulat). Sie dürfen die Dokumente entweder **in Papier oder als elektronischen Scan** schicken. Der Übersetzer / Dolmetscher muss bestätigen, dass er vom Original oder von der beglaubigten Kopie übersetzt hat.